

名师指导：一文多练 轻松提高商务英语
商务英语考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E5_90_8D_E5_B8_88_E6_8C_87_E5_c85_644996.htm 我最怕学生问：“老师，请问如何提高商务英语能力。”因为这个问题太宽泛、太抽象，太难仅凭三言两语提供理想的回答。而偏偏问这种问题的学生非常多。好吧，借“倒计时”每天写文章的机会，给大家示范一下我平时的学习积累方式吧。首先是学习素材。其实除了以前推荐的真题和教辅书，我更推荐大家以开阔的视野，务实的心态关注外国媒体的网站，看他们的 business report，那可是最原汁原味、时效性和实用价值最高的学习材料，而且是全免费的！！还可以每天无限量更新，又不像传统纸媒书籍那么占地方或浪费资源，简直是21世纪最符合“经济”原则的学习方式！！当然，这种学习方法可能同学们早就听说了，关键是你打开老外的免费商业报道文章，到底该如何看？如何学？如何利用？成功的关键，往往在于把众所周知的事情创造性地做好，把别人无法持之以恒的事情坚持做下去。小v我来简单示范一下吧！我们的宗旨是：一篇文章，多样种训练方法一起上，在最短的时间内学到最多的东西！也就是我在这篇博文的标题里所倡导的“一文多练”的模式！比如以下这篇商业报道，选自全球权威商业媒体网站<http://www.bloomberg.com/>，是今天（即2009年4月22日）的最新报道的摘要（这篇文章从难度上来讲属于财经报道中较为浅显的，权当给大家热身）：Japan Exports Slide Slows in Sign Recession May Ease (abstract) By Jason Clenfield April 22 (Bloomberg) -- Japan's export slump (大幅下

滑) slowed in March, ending a four-month streak (连续四个月 , streak表示 “ 一连串、一系列 ”) of record 0drops (下滑) and adding to signs the recession may have started to ease. (增加了经济衰退可能开始减缓的迹象) Overseas shipments slumped (大幅下滑) 45.6 percent from a year earlier, compared with February ' s unprecedented 49.4 percent plunge (大幅下滑) , the Finance Ministry said today in Tokyo. Economists predicted a 46.4 percent 0drop. The 0drop in shipments to the U.S. and China, Japan ' s two largest markets, slowed. Federal Reserve (美联储) Chairman Ben S. Bernanke said last week the “ sharp decline ” in the U.S. may be slowing. Goldman Sachs Group Inc. (高盛集团有限公司 , 一家国际领先的投资银行和证券公司 , 向全球提供广泛的投资、咨询和金融服务 , 成立于1869年 , 是全世界历史最悠久及规模最大的投资银行之一。) today raised its economic growth forecast (上调了其对.....经济增长的预期) for China to 8.3 percent this year from 6 percent previously, citing Premier Wen Jiabao ' s 4 trillion yuan (\$585 billion) stimulus package (经济刺激方案) 。 The Nikkei 225 Stock Average (日经225平均指数 , 由日本产经新闻推出的东京证券交易所的225品种的股价指数 , 日本乃至全亚洲最重要的股市指标之一。) fell 0.2 percent at the morning close (收盘) in Tokyo. The yen traded at 98.32 against the dollar from 98.60 before the report was published. (截至本文发稿时 , 日元兑美元汇率从98.60日元兑换1美元 , 上升为98.32日元兑换1美元) 。 本文文笔流畅简洁 , 叙事清晰 , 重点层次分明 , 数据论据翔实 , 体现了记者专业的财经视角和熟练的职业素养。不知各位同学看下来

感觉如何？其中一些难点或值得积累的语言表达，我已经在加了黑体字注释了。那么，改如何达到“一文多用”的学习效果呢？NO.1 巩固课堂知识点 仔细看不难发现，本文中，有关“大幅下滑”这个概念多次出现，而每次作者都用了不同的词汇，共计一下几个：0drop, slump, plunge, sharp decline。其实这几个词，我上BEC课的时候都讲过，而同学们的心态往往是：在课堂上抄笔记的时候，只觉得这些词是普通的知识点，不会在意；而当你真正的外媒报道中看到他们，顿时倍感亲切，觉得学以致用了，而且自己能轻松理解这些外国记者写的文章，仿佛很有成就感！呵呵~所以多看这些文章，至少有利于巩固上课知识和培养学习兴趣。

NO.2 掌握丰富的英语表达 像以上这样，同一个概念用多个不同单词表达，体现出了商务英语写作中的“词汇替换、丰富表达”的手法，非常值得同学们借鉴。因为在BEC作文考试尤其图表作文中，评分的一大依据就是语言表达是否丰富多样，把这些词照搬到你的考试作文中，能起到点亮语言、避免枯燥的效果。而除此以外，CLOZE这个词在本文中表示“股票收盘”，这也是一般大学英语课堂上学不到的用法，属于商务英语所特有的表达，是理解重点。

相关阅读：哪些真题素材适合回听？很多同学反映，针对BEC听力的训练素材太少了，无非就是那几套真题，还有少的可怜的模拟题，做过一遍对完答案后就不知道接下来该干嘛了。其实，按照卷面要求完成答题远非听力训练的终点，而只是刚刚开始.....gt. 详细

NO.3 了解重要商务常识 如“日经225平均指数”、“高盛集团有限公司”，这些词条都是商务英语中提及概率极高的，打开任何一种外媒的商业版，几乎每天都会碰到这些字眼儿

。了解这些常识，培养自己的BUSINESS SENSE尤为重要，而中国学生往往聚焦于书本上提示的知识点，忽略了这些实际应用的知识。 NO.4 尝试商务英语翻译、口译 很多我博客上的常客是英语专业的，将来先成为翻译或口译工作者。可以利用这些外媒报道给自己练兵。就在写这篇文章之前，我还在和ADE讨论如何准备5月的口译第二阶段考试，口译究竟该怎么练？除了应试的那一套外（应试技巧，你报个新东方口译班就足够了呵呵），不妨看着英语报道，以句子为意群单位，尝试逐句翻译成中文（程度已经较好的同学可以看着英文直接在脑海里反应出中文，做类似口译的训练）。比如本文中最后一句话，如果做翻译或口译练习，很值得玩味：The yen traded at 98.32 against the dollar from 98.60 before the report was published. 相关阅读：商务英语：电子邮件写作五原则 商务英语电子邮件以其方便快捷，在现代商务活动中起着重要作用。商务往来中的电子邮件代表着公司的形象，显示着公司的水平和实力，直接影响到客户对公司的评估.....gt. 详细大家有没有注意到我给出的参考译文：截至本文发稿时，日元兑美元汇率从98.60日元兑换1美元，上升为98.32日元兑换1美元。仔细比较你会发现，中文和英文的语言顺序是不一样的。这是因为中英两种语言，句子的语法结构不一样，因此译员需要培养翻译表达中的敏感度，经过极短的思考 and 整理，把源语言（英语）的信息，以符合目标语言（汉语）表达习惯的方式翻译出来。如果能够连贯而迅速地完成这个语言转换工作，那么这个人的语感肯定是非常强的，这就是做一个合格口译或笔译员的基本素质。这下知道何为“一文多练”了吧。俗话说，“师傅领进门，修行靠自身”，给为亲爱

的小朋友们记得把我倡导的训练法每天利用，坚持不断地训练哦！相信我，这样一个学期练下来，你的商务英语水平会像插上翅膀一样飞跃！100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com